



Pledari: aids u sida?

■ **(anr/vi) La malsogna d'immunitad è enconuschenta dapi il 1983 sut il pled «aids». «Aids» è ina scursanida englaisa che vul dir: acquired immune deficiency syndrome.** La scursanida «aids» vegn duvrada sin l'entir mund. Sulet ils Franzos han creà cun «sida» ina scursanida en l'atgna lingua. Ils Rumantschs han per part surpiglià l'expressiun dals Franzos.

En il Pledari grond rumantsch grischun na chattan ins dentant betg il pled «sida», mabain sulet «aids». Pertge èn ils linguists en la Lia rumantscha sa decidids per il term «aids» e betg per «sida» che fiss pli datiers dal rumantsch? Tar la malsogna

aids sa tractia quai d'ina chausa fitg seriusa, di *Anna-Alice Dazzi*, linguista tar la Lia rumantscha. Tar infurmaziuns davart aids saja quai impurtant che la glieud chape-schia immediat il pled. «Perquai avain nus adina duvrà il pled 'aids' en las brochuras che nus avain translata.» In auter motiv saja: Ils Talians ed ils Tudestgs dovrian medemmain «aids».

Era tar autras expressiuns englaisas che vegnan duvradas en il linguatg da mintgadi observan ils linguists rumantschs tge ch'ils vischins talians e tudestgs fan. Sch'ils vischins dovran adina in'expressiun englaisa, saja quai prudent d'era duvrar quella per rumantsch.